

## ОТЗЫВ

на автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание Толибовой Гулчехры Джамилловны на тему «Способы передачи немецких модальных глаголов на таджикский язык».

Внимание ученых всегда привлекало вопросы взаимодействия действительности и мышления и способы его репрезентации в языке. Современное языкознание рассматривает язык в виде когнитивной способности с точки зрения двух главных познавательных процессов: концептуализация и категоризация мира. Модальность (от *modalis* - модальный и *modus* - способ, мера) является грамматико-семантической категорией, выражающей различные виды отношения высказывания к действительности. Модальность считается языковой универсалией, входящей в список основных категорий естественного языка.

Категория модальности изучена в огромном количестве работ, однако самое распространенное определение модальности состоит в том, что данная категория раскрывает связь сообщения с точки зрения говорящего с реальностью.

Актуальность исследования определяется своей значимостью, а также неполной исследованностью в сопоставительном аспекте грамматической специфики модальных глаголов в глагольных конструкциях.

Исследование в достаточно высокой степени продолжает традиции языковедческих исследований в германистике. То есть, в проделанном анализе совершена попытка показать сочетание



принципов «традиция» и «новаторство» в исследовании языковой и научной картин мира.

Приведенные в работе немецкие глаголы и их модальные и грамматические значения могут объективировать различные признаки, которые выражают действие значения силы относительно к субъектам действия, содержания пропозиции и говорящего.

Научная новизна данного исследования состоит в том, что в первый раз модальные глаголы таджикского и немецкого языка подвергаются лингвистическому анализу и грамматическому исследованию. В работе выявляются системное описание сходств и отличий в грамматическом и лексическом плане конструкций с модальными глаголами в таджикском и немецком языках. Также делается попытка выявления ряд неисследованных значений модальных глаголов в таджикском языке.

Основная цель диссертационного исследования заключается в анализе грамматической специфики конструкций с модальными глаголами в таджикском и немецком языках.

Критический анализ первоисточников научной литературы позволил автору работы определить задачи, которые нашли отражение как в описании структуры исследования, так и в содержании.

Диссертационное исследование состоит из введения, двух глав, подразделенных на параграфы, заключения, списка использованной литературы, а также приложения и в целом составляет 154 страниц стандартного компьютерного текста.

Введение и заключение имеют непосредственную связь с содержанием двух глав. Опубликованные статьи по содержанию избранной темы также отражают содержание исследования.

В первой главе **«Способы передачи таджикских глагольных конструкций с модальными глаголами на немецкий язык»** рассматриваются определения модальности от отечественных и



зарубежных исследователей; изучаются грамматические характеристики модальных глаголов *тавонистан* и *хостан* и способы их передачи в немецком языке.

Как известно, глагол *тавонистан* в современном таджикском языке относят к модальным глаголам по лексическим смыслам, выражающим возможность невозможность совершения действия главного глагола. С точки зрения функциональности модальный глагол *тавонистан* – служебный, поскольку не обозначает действие как таковое, а только выражает модальные отношения между субъектом и действием. Модальный глагол *тавонистан* многозначен, образуя по причине своей многозначности различные семантические поля модальных смыслов с прочими средствами, выражающих модальность. В данной работе под прочими средствами выражения модальности имеются в виду категория наклонения и разные формы инфинитива.

В этой главе рассматриваются конструкции с модальным глаголом *хостан*, выражающим возможность совершить действие, сравниваются способы передачи данных выражений в немецком языке, а также, исследуются отличительные грамматические особенности модального глагола *хостан*, сравниваются примеры передачи модальных ситуаций таджикского языка в немецком языке.

По мнению автора, данный глагол в сочетании с главными глаголами обладает выражением отношения возможности осуществления действия, основанного на волеизъявлении. Грамматическая специфика модального глагола *хостан* отражается в категории лица и числа, в вопросительных и отрицательных формах, в их позиции по отношению к главному глаголу и их роли в предложении.

Во второй главе «Специфика немецких глагольных конструкций с модальными глаголами» рассматриваются грамматические и модальные значения глаголов „*müssen*“, „*sollen*“,



„mögen“, „wollen“, „können“, „dürfen“, sich lassen, werden, heißen, wissen, gelten, brauchen в немецком языке, исследуется специфика немецких глагольных конструкций с модальными глаголами.

Автор работы затронула ряд общелингвистических и частных проблем, которые имеют возможность стать объектом более глубокого научного интереса. В результате исследования созданы предпосылки в целях систематизации процессов и выводов грамматикализации пока не изученных разрядов языковых единиц, исследования уровня их грамматикализации на базе других языков.

Итак, как утверждает автор исследования, основной вывод диссертационной работы приводит к пониманию того, что категория модальности, которая выражается модальными глаголами, может быть объективно-субъективной и охватывать широкий диапазон разнообразных значений между субъектом действия и действием.

Рассмотренные в работе немецкие глаголы могут объективировать различные признаки, которые выражают действие значения силы относительно к субъекту действия, содержания пропозиции и говорящего.

В приложении приводится список единиц таджикского и немецкого языков с примерами употребления модальных глаголов.

Автореферат диссертации отражает основное содержание диссертации. Положения и выводы исследования апробированы в виде 4 статей, опубликованных в ведущих научных изданиях, включенных в перечень ВАК России: «Вестник» (Таджикский государственный педагогический университет им. С.Айни), «Вестник» (Таджикский Национальный университет).

Таким образом, следует констатировать, что диссертационную работу Толибовой Гулчехры Джамилловны на тему «Способы передачи немецких модальных глаголов на таджикский язык» можно считать завершенным научным исследованием, отвечающим всем требованиям

ВАК Российской Федерации, предъявляемым кандидатским диссертациям и автор заслуживает присвоения ему ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Кандидат филологических наук,  
доцент кафедры гуманитарных наук  
Института энергетики Таджикистана,



Юсупова Зарина Розиковна

735140, Курган-Тюбе, ул. Б.Гафурова, 27.  
Тел. 8322220790, мобильный 915077737,  
E – mail: [drustam@mail.ru](mailto:drustam@mail.ru); [zarinal966@list.ru](mailto:zarinal966@list.ru)

Подпись Юсуповой З.Р. заверяю  
Начальник отдела кадров ИЭТ:



М. Равшанова

«08» июля 2015 года